

W
A
I
L
T

D
I
S
N
E
Y
G
I
A
N
T

G

G

SCROOGE McDUCK IN THE YUKON



1

S
E
P

\$2.25 U.S.
\$3.15 CAN.



DIRECT MARKET EDITION

Життя та часи Скруджа Макдака

Частина 8с

Сердця Юкону

Скрудж Макдак - найбагатша качка на землі! Але він не нарився таким і не став таким за одну ніч! Покинувши Шотландію хлопчиною, Скрудж двадцять років шукав успіху по всьому світу! У 1897 році, під час золотої лихоманки на Юконі, молодий Скрудж нарешті знайшов золоту жилу, але це був лише початок шляху...

Січень 1898 року! Самотня постать наближається до засніженої столиці того, що історики часто називають «останньою великою пригодою»...

D95044A

Місто Доусон - як я його не-навиджу! Нічого, крім вигрібної ями азартних гравців і танцювальних ляльок, які зібралися, щоб очистити дурнів від їхнього золотого піску!



Хотів би я уникнути цієї людської пахи, але якщо я хочу продовжувати копати золото, мені потрібні деталі для моєї парової установки!



Агов! Подивіться, хто спустився з пагорбів!

І тепер, коли чесні шахтарі зимують у своїх горах, це місто наповнене грабіжниками та шахраями, які чекають весняної відлиги, щоб почати виманювати золото!



Це та дурна маленька лайка, Скрудж Макдак!

Давайте розважимося - на безпечній відстані, звичайно!





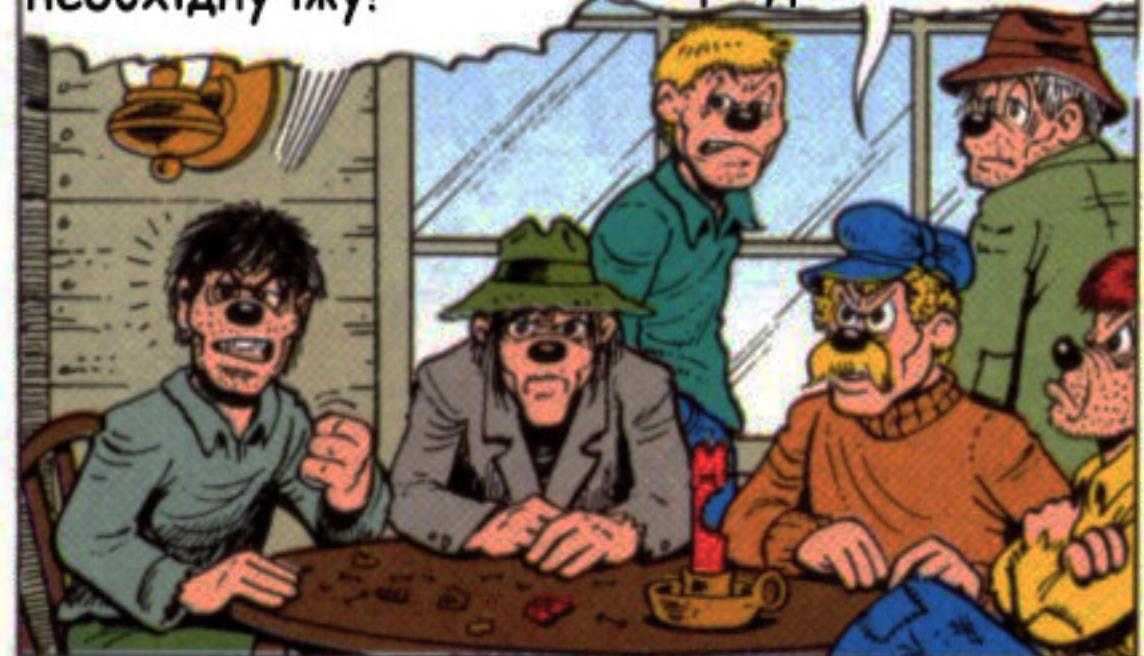
Паровий штуцер? Подивись сам!

І це буде дешево, порівняно з тим, що тобі довелося б заплатити за ковбасу, якби вона у нього залишилася.



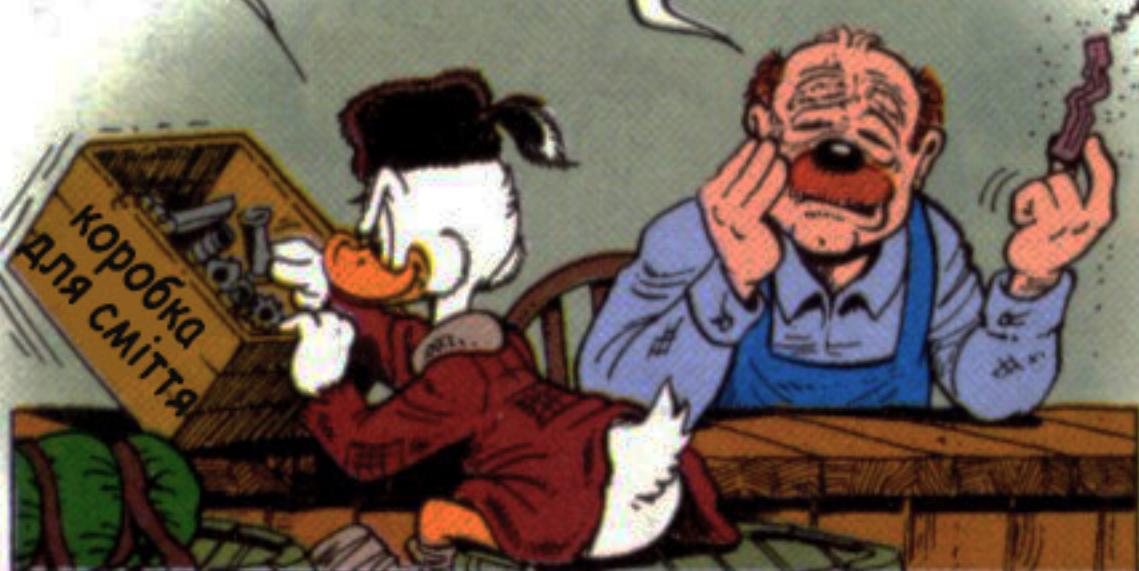
Ти, мул із східного краю! Ми маємо всю необхідну їжу!

Так, бовдур! Ми просто стежимо за своїми фігурами!



Не бракує їжі, кажете?

Куди там! Єдина їжа, яка в мене є, окрім хліба, це оця смердюча смужка бекону, яку я вчора знайшов під дошкою підлоги в загоні для собак!

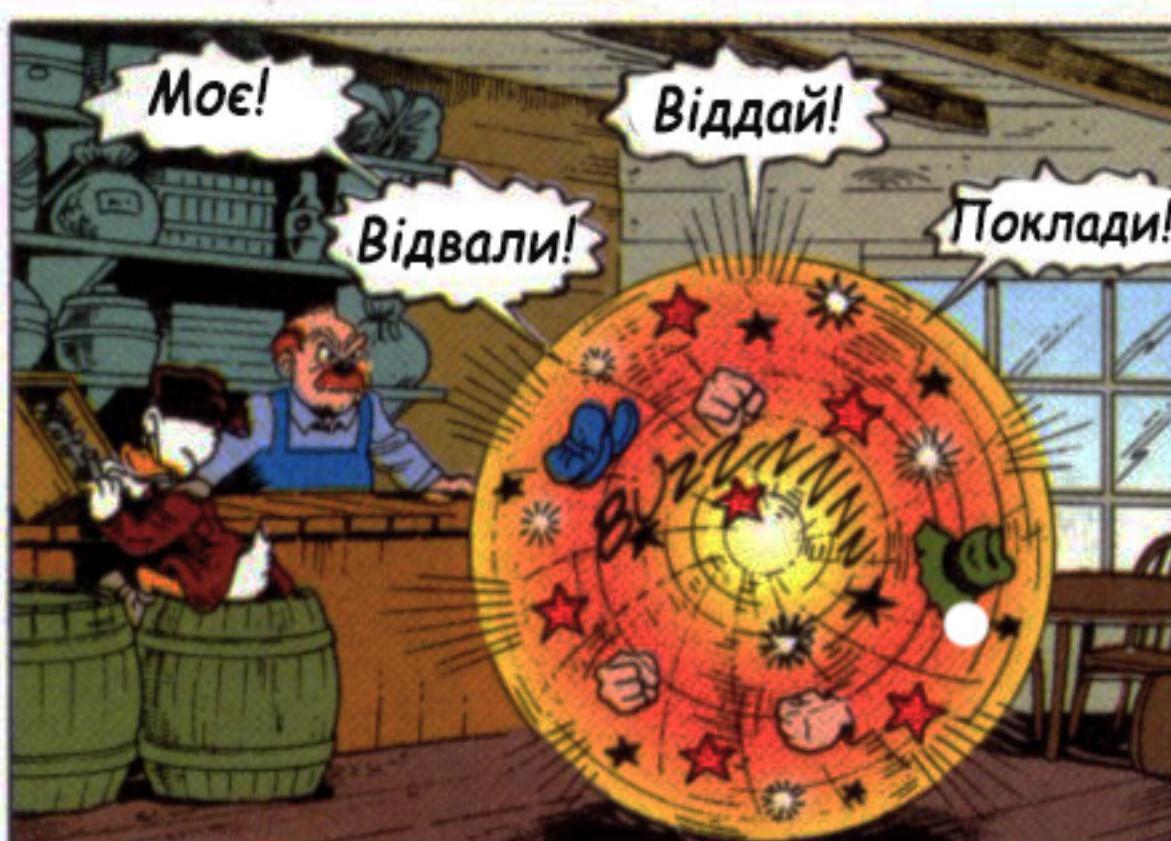


Мое!

Віддавай!

Відвали!

Поклади!



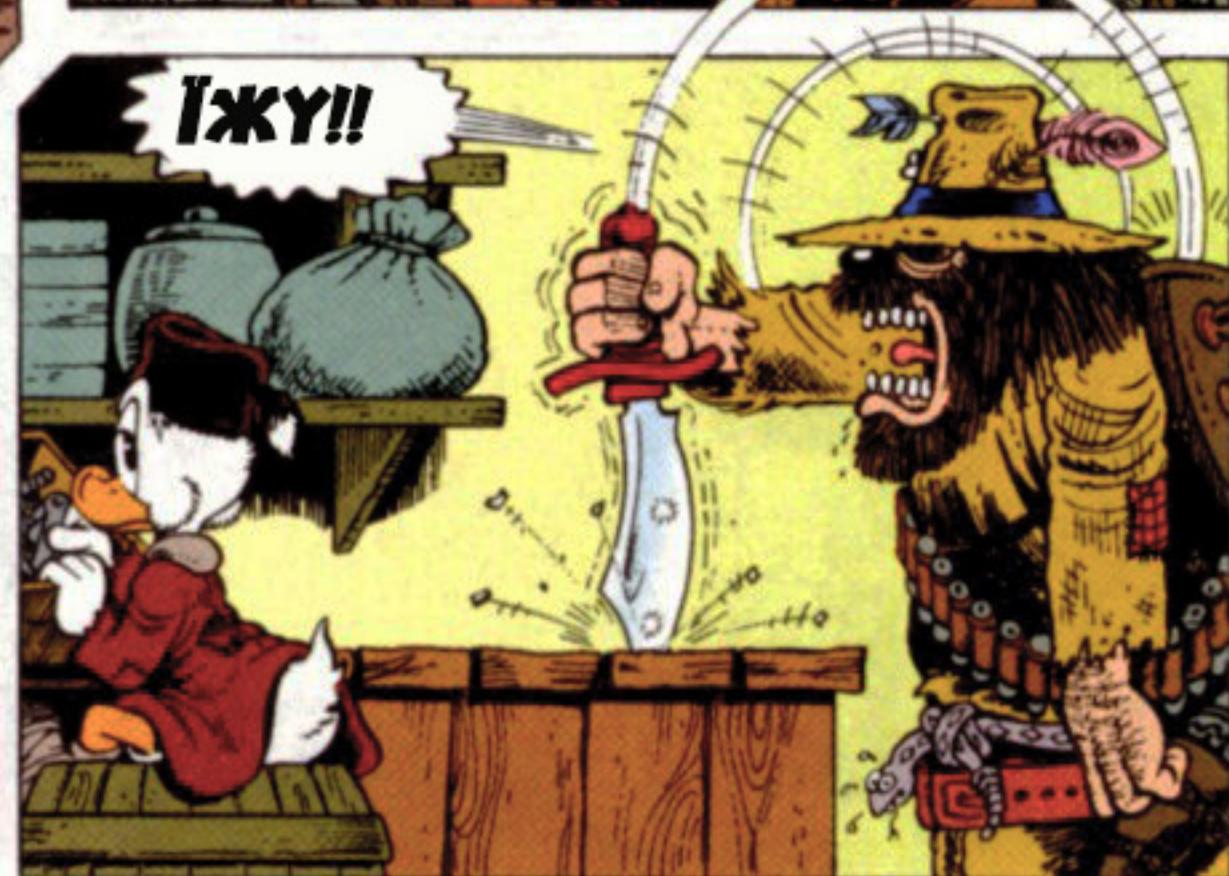
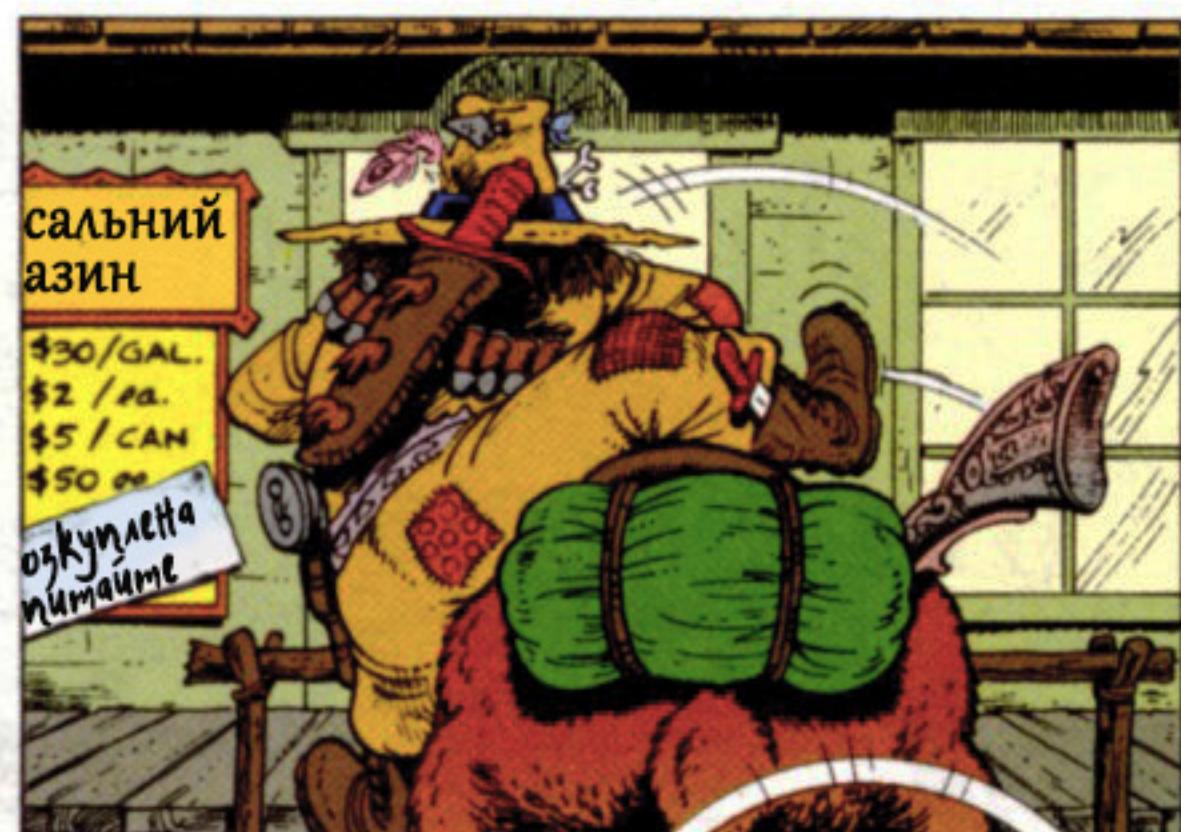
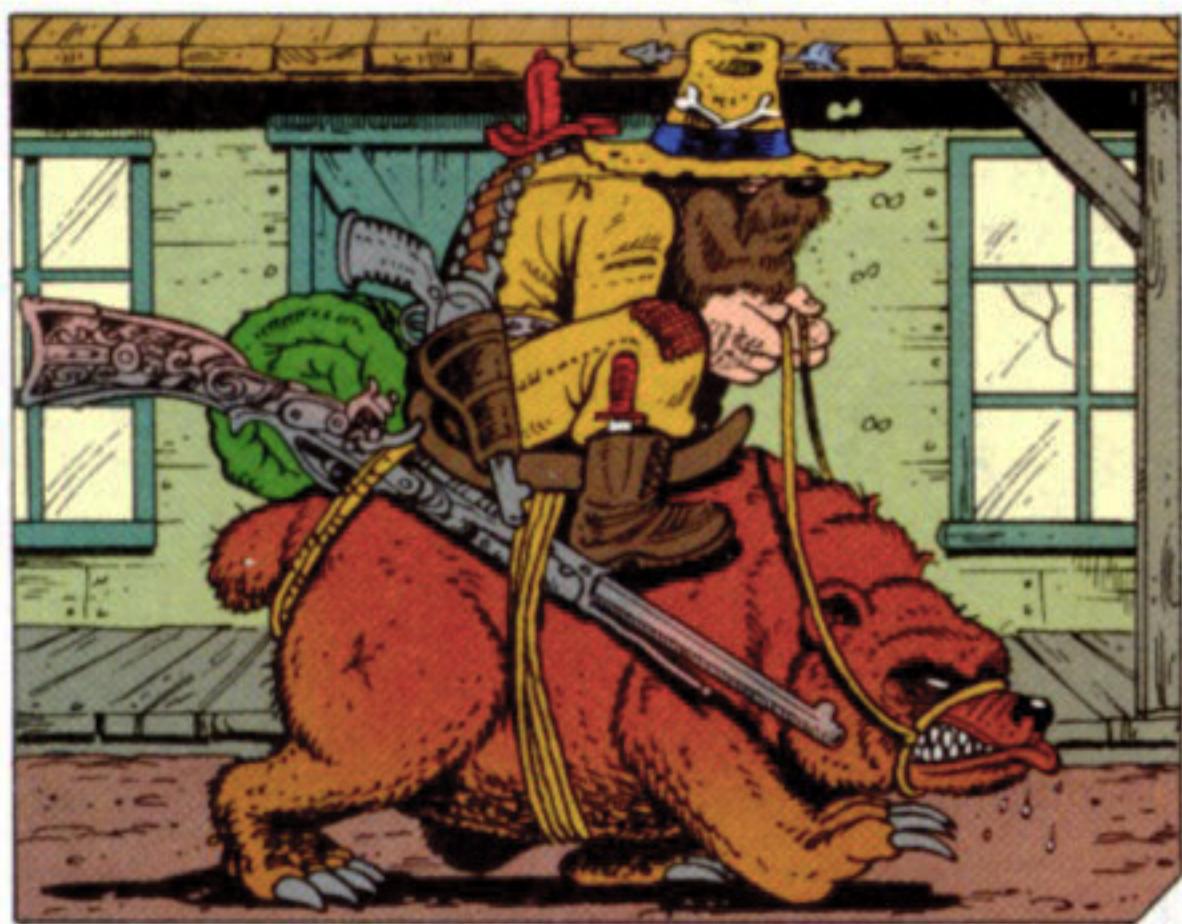
Гей, хлопці! Стіл повертається до міста!



WHEAT!

ZOW!



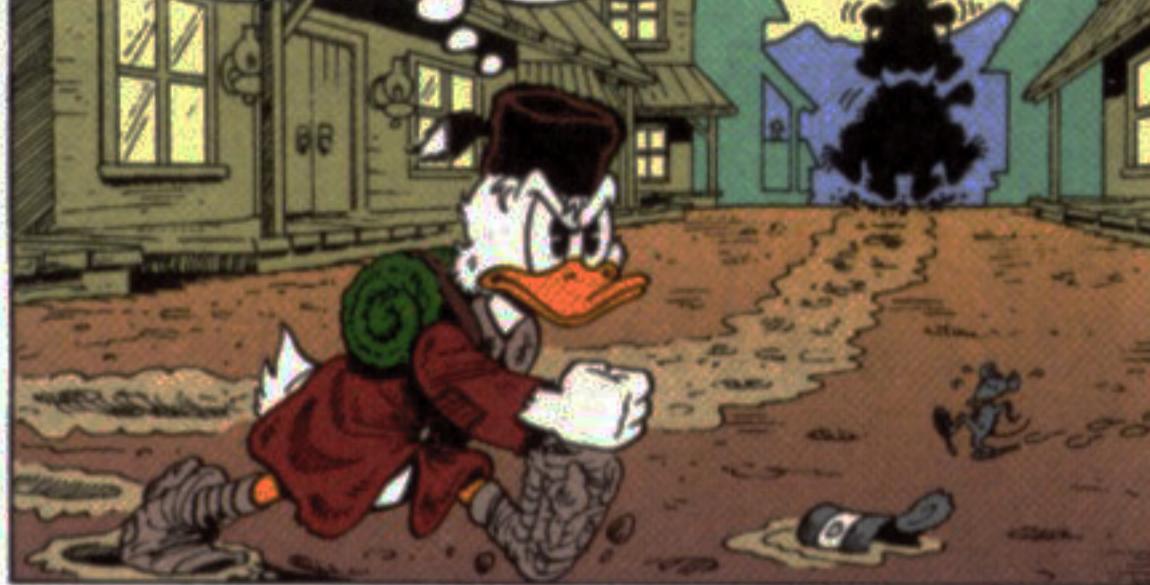


Пхе! У мене немає часу на ці дурниці! Можливо, у господарському магазині є паровий штуцер!

Давай, петунія квітуча!

Ти бачиш Стіла, Джейку?

Ні, але це знову той бісів Макдак! Я ненавиджу його нутрощі!

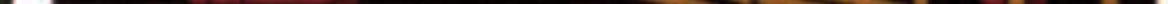


Його неможливо обдурити чи спокусити! Він береже кожну унцію свого золота! Він образа для Доусона!

Хотів би я, щоб ми могли позбутися його по-доброму!

Голді не хоче його позбаватися, правда, дорогенька?

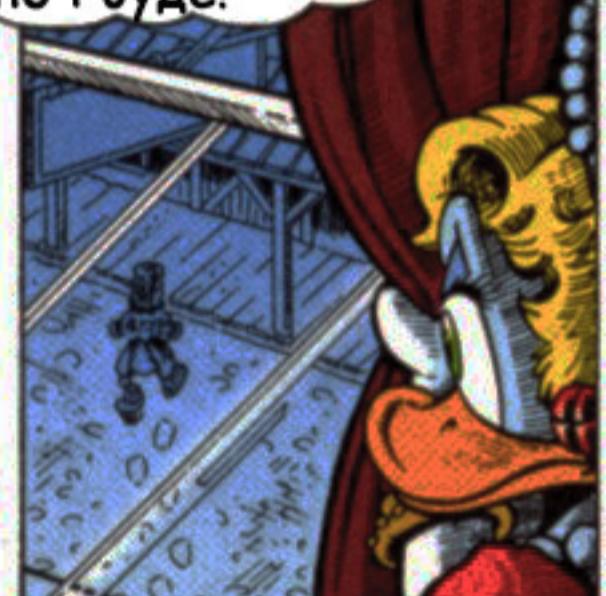
Не обманюй себе, зміїно!



Мені все одно! Скрудж нічим не відрізняється від будь-якої іншої людини на Юконі! Рано чи пізно він поповзом повернеться до Бліскучої Голді!

Ха-ха-ха!

Але якщо я знаю Скруджа, мені потрібно знайти спосіб змусити його повернутися! І так воно і буде!



Голді! Пулу! Скляне око! Це він! Це Стіл! Він вже тут!

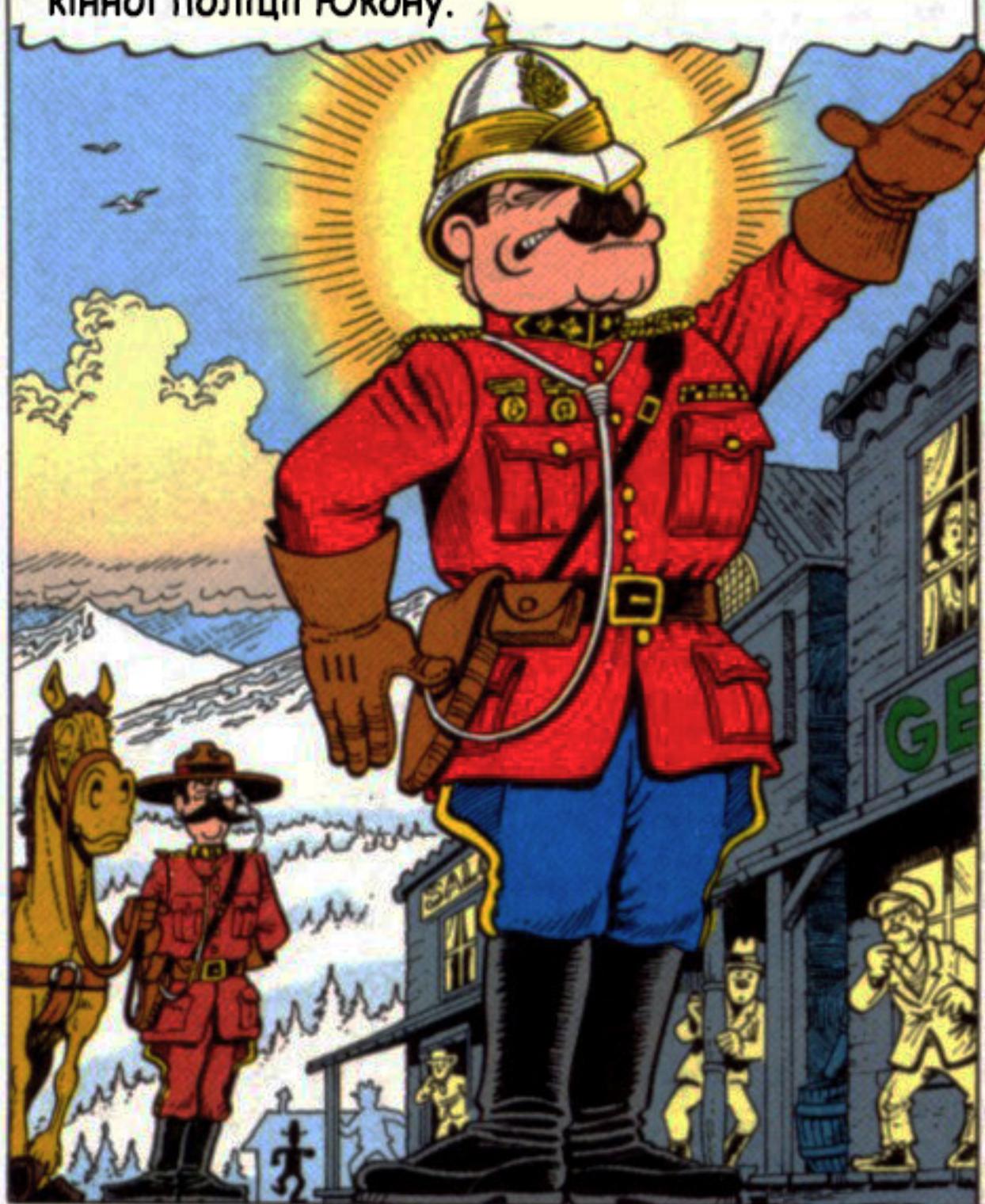
Ооо! Подивіться! Хіба він не крутий!

Тримайте мене - я втрачаю свідомість!

Що за чоловік! Він близкучий, як дверна ручка!



Увага, жителі міста Доусон! Я полковник Семюел Бенфілд Стіл. Суперінтендант північно-західної кінної поліції Юкону.



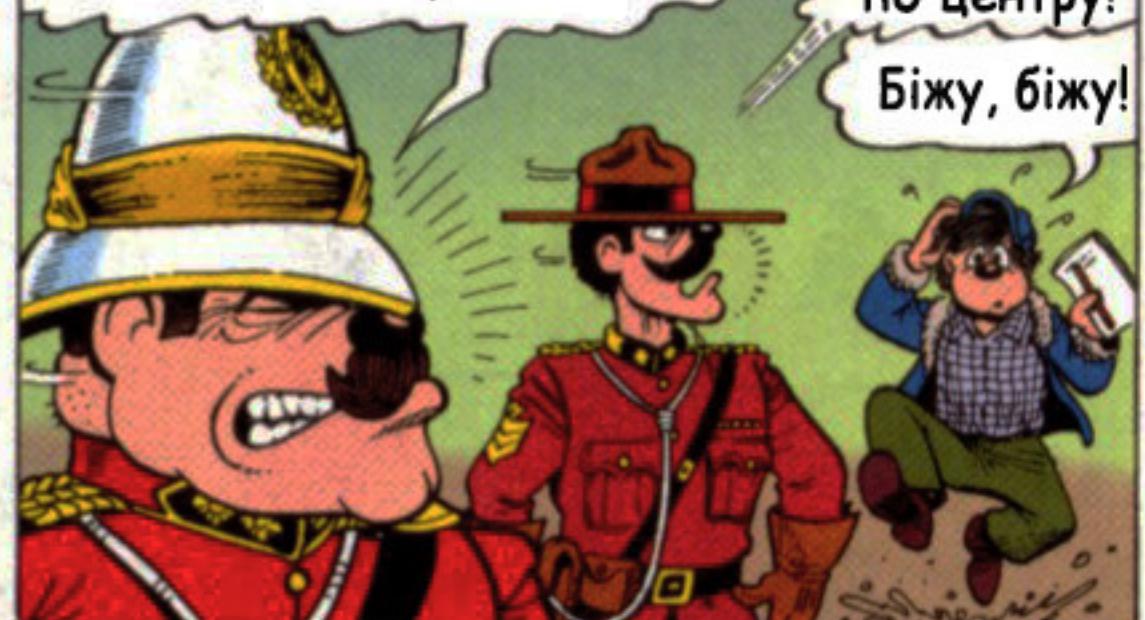
Так, люди добре. Північно-західна кінна поліція заснувала форт Костянтин на захід звідси у 1895 році, але тепер я, перша людина, яка приїдналася до сил 25 років тому, прибув до...



Чорт забирає, де цей письменник?! Він не повинен пропустити жодної моєї промови!

Пане Лондон спереду та по центру!

Біжу, біжу!



Отже, продовжимо - я привів ПЗКП до Доусона, щоб встановити закон і порядок у цьому галасливому містечку!



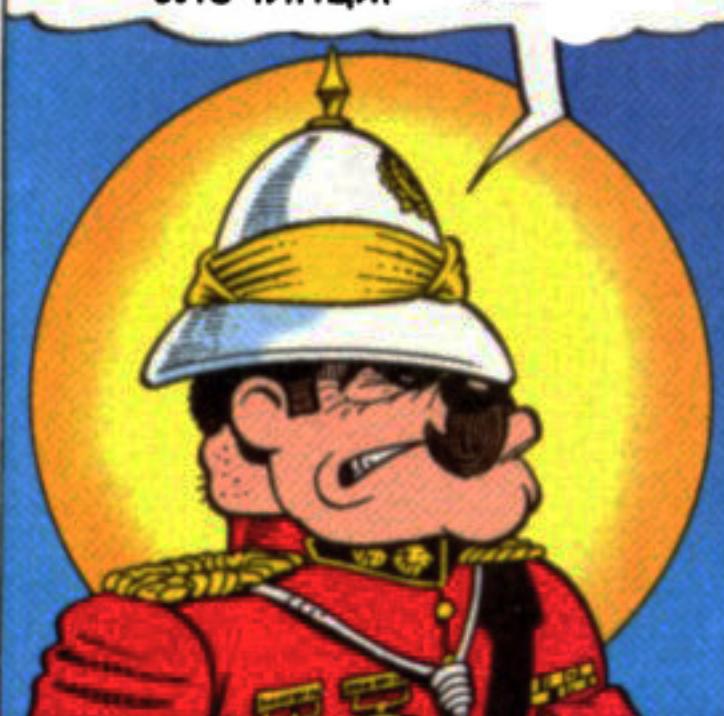
Ее... полковнику! Ви хотіли, щоб я нагадав вам про гасло вершників, над яким ви працювали, щоб справити враження на самі-знаєте-кого!

Саме так! Новий девіз обов'язково принесе мені лицарське звання! Гарне шоу, Лондоне!

І запам'ятайте це, правопорушники Юкону...



Я завжди заарештовую свого злочинця!

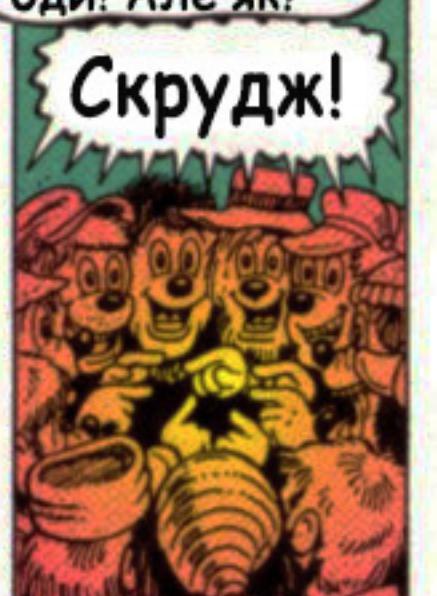


Це може вимагати додаткової роботи, полковнику...

Схоже, щасливи дні у Доусоні закінчилися, хлопці!

Так, якщо тільки ми не зможемо відвернути увагу цього супервершника від нас!

Можливо, навіть використаємо його для власної вигоди! Але як?



Інспекторе Скарт - нотуйте! Перше: з'ясувати, хто несе відповідальність за весь цей бруд, та стратити його без зволікання! Потім...



Так, мій любий друже?

Ми можемо розповісти вам, як одним махом очистити зло серце Юкону!

Еее... оцим "махом".

Ні, це Сем Стіл.

Тобі моя безроздільна увага!

Візьміть Скруджа Макдака! Він ватажок злочинної групи, бешкетник і загалом поганий приклад наслідування для всіх нас, працьовитих людей Доусона!

Скрудж Макдак?! Він вже п'ятнадцять років як легенда десятицентових романів та жахів!

Він справді існує?

Атож! Ще минулої весни він знищив пароплав та пірс!



І він вигнав нашого головного громадянина, Сопі Сліка, з міста!

Сопі Слік? Лихвар та цар азартних ігор?

Ні, ні! Це не той Сопі Слік!

Скрудже! Тікай з міста! Швидше!

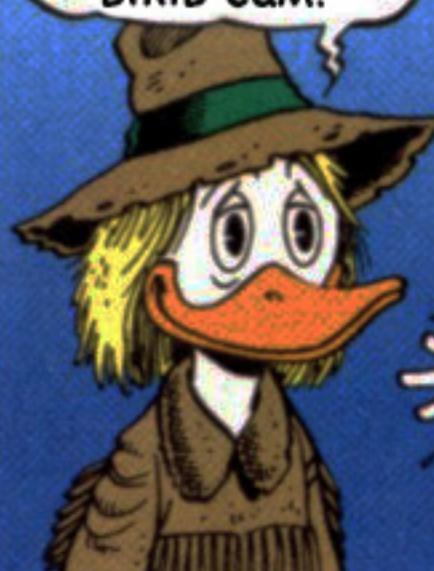


Стара banda Сопі розповідає кінній поліції, як ти розбив його гральну баржу, зняв димові труби, викинув піаніно у вікно, викинув піч з...

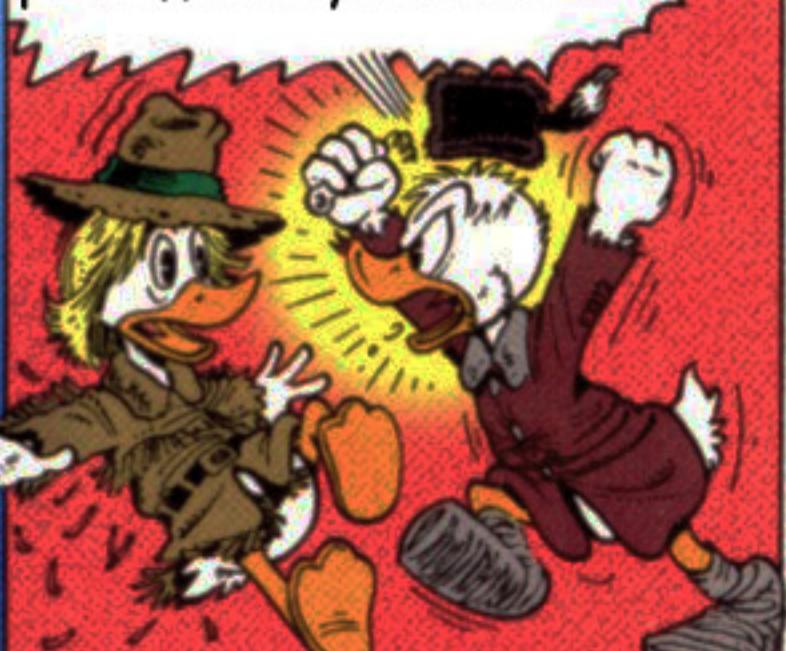


Все, що сталося, коли мене прикували ланцюгом, це вибухнув котел, і я його звідти забрав! Ці боягузи прикрашають цю казку щоразу, коли її розповідають!

Я мусив би знати! Ти не міг відлупцювати десяткох чоловіків сам!

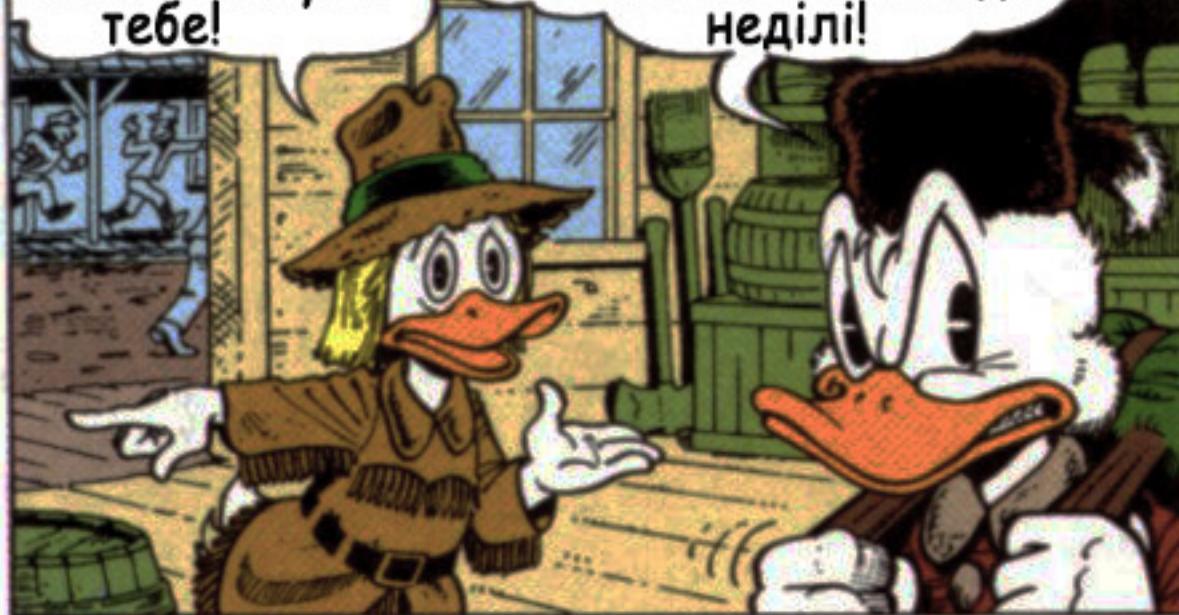


Десять? Вони сказали десять? Клянуся громом, я переміг дюжину! І ватажка!



Ну, як би там не було, вони вимагають, щоб вершники замкнули тебе!

Так, цим жовторотикам це сподобається! Тоді вони зможуть захопити мою ділянку шістьма способами до неділі!

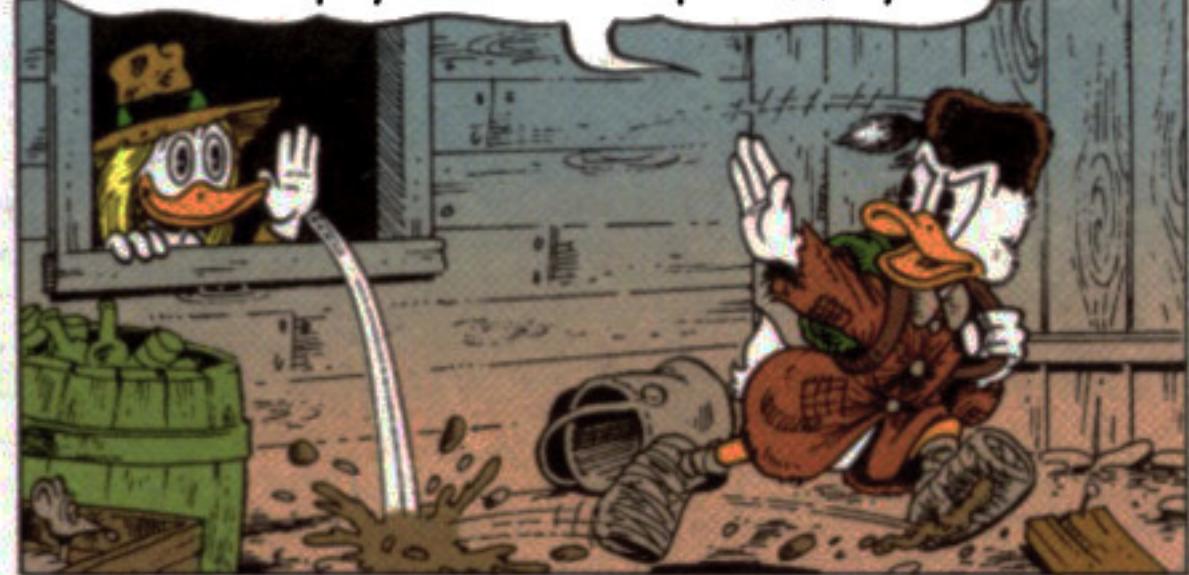


Тим часом полковнику Стілу нічого не залишається, як повірити фальшивим звинуваченням!

Дуже добре, але треба дотримуватися форми! Хтось повинен офіційно висунути звинувачення проти цього мерзотника Макдака!

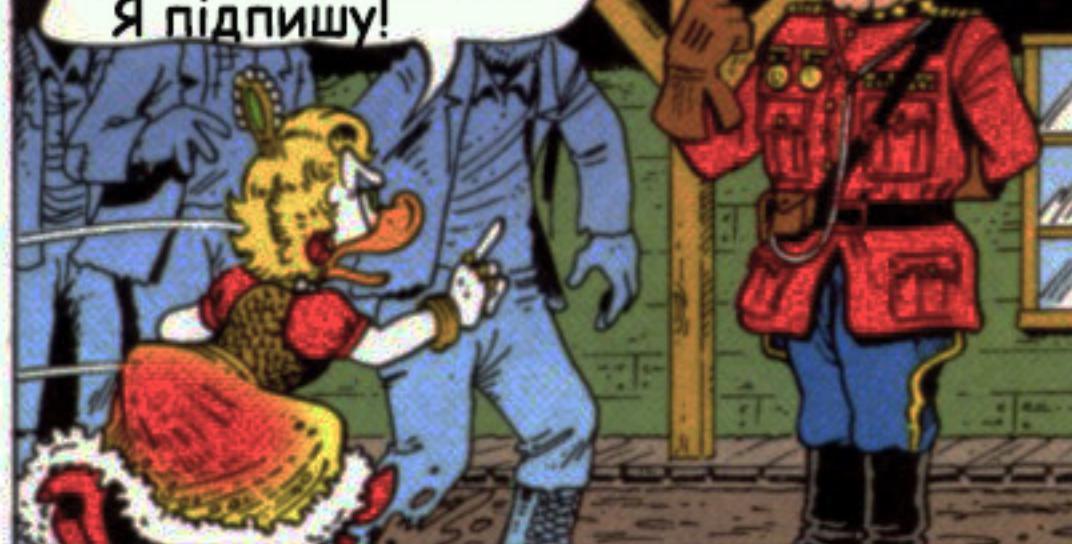


Я не бажаю бігти, але я не можу відмовитися від своєї ділянки, інакше я втрачу все, над чим працював двадцять років! Краще мені повернувся на пагорби! Дякую!



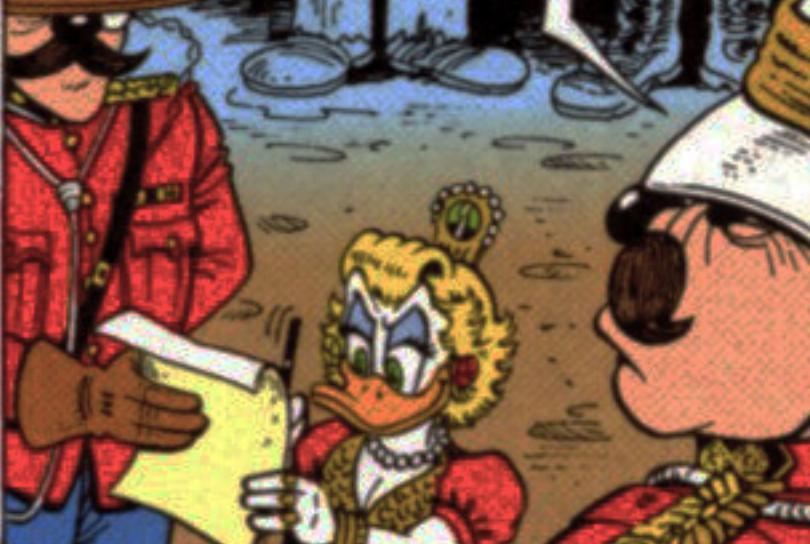
Минулого року Макдак викрав мене й змусив цілий місяць працювати на його ділянці! Я підпишу!

Невіглас! Мій гнів зростає!



Пам'ятайте, пані, якщо ви висунете звинувачення, цей Макдак може висунути звинувачення проти вас у відповідь!

О-о-особисто? Еее... Не я! Ти підпиши, Мо! Ти божевільний!



Ви тільки приведіть його до мене, полковнику! Я витримаю взаємний тиск!



Не хвилюйтесь, пані! Я завжди ловлю свого зловмисника!

Ну, як це, Лондоне?



Інспекторе Скарт! Ідіть та приведіть цього Макдака!

Пане, так, пане!

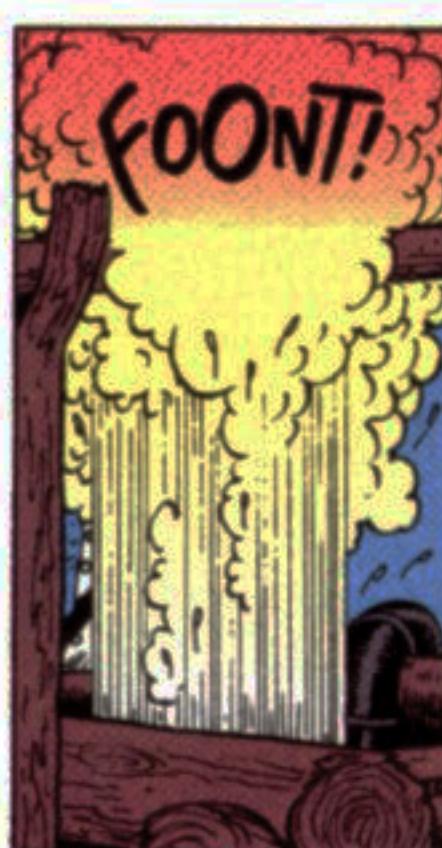
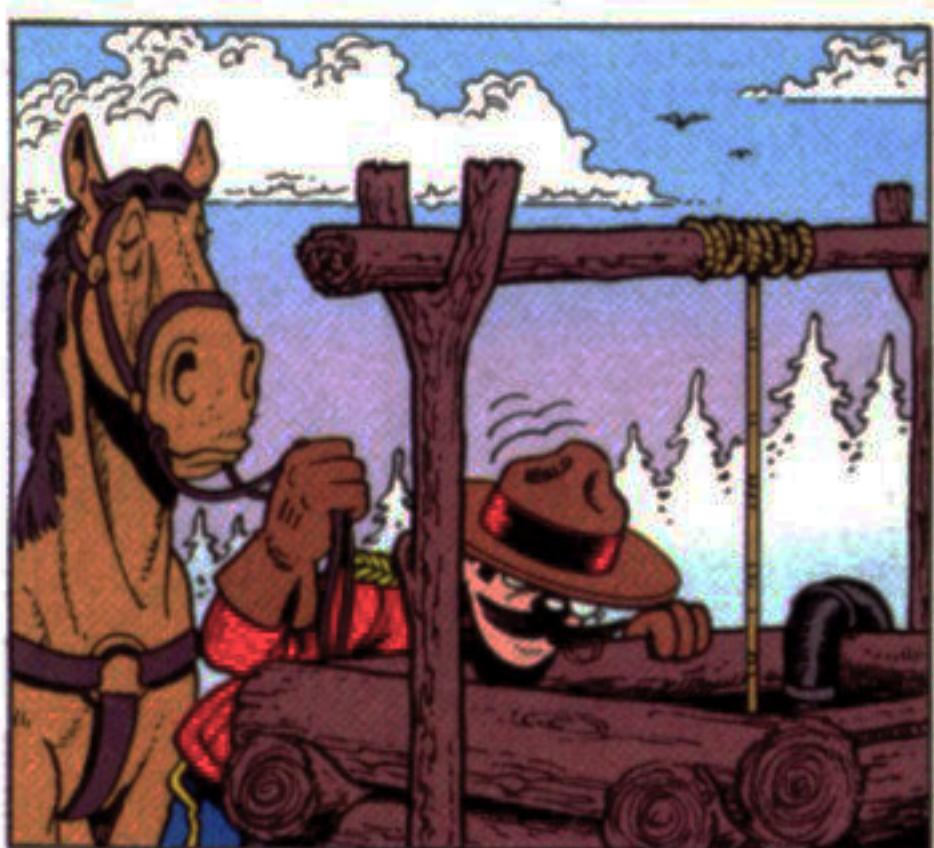
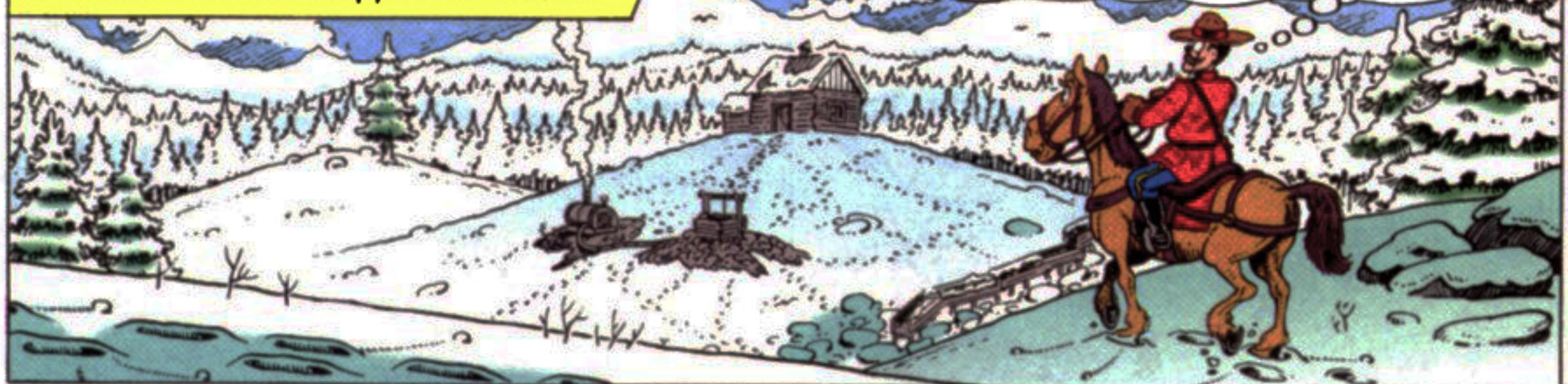


І Скарте - скажіть йому, що як новий уповноважений із золота, цим я скасовую його права на струмок Уайтагоні та конфіскую його золото!



Після напруженої подорожі найнебезпечнішою місцевістю Юкону інспектор Скарт нарешті досягає віддаленого раю долини Уайтагоні Скруджа МакДака!

Хм - без ознак життя! Це схоже на шахтний ствол на тій гравійній смузі.. Можливо, цей головний злочинець Макдак ховається всередині!

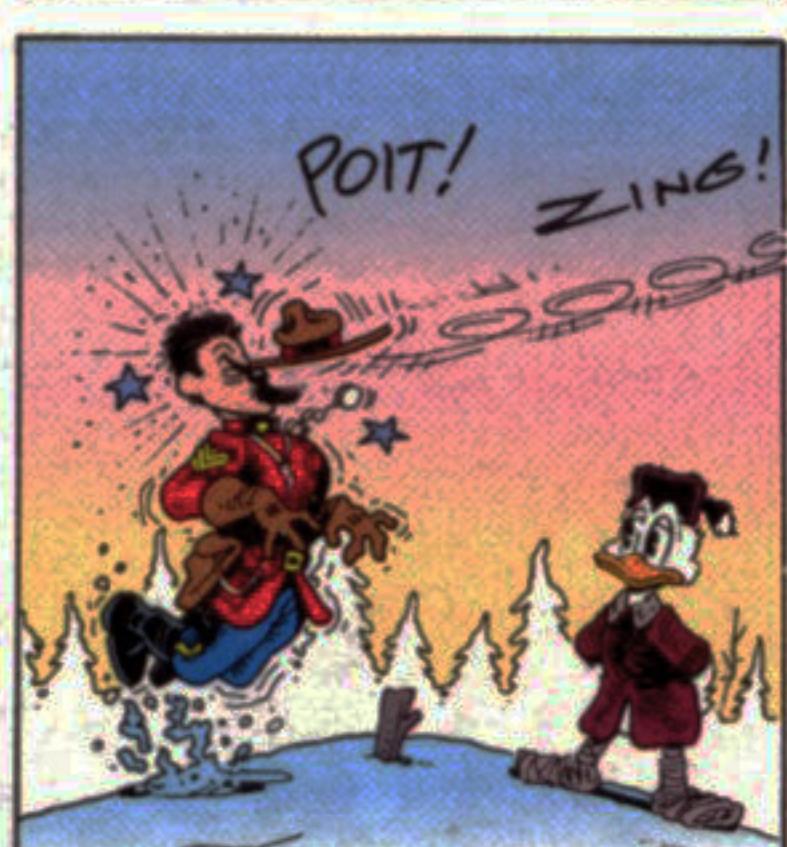
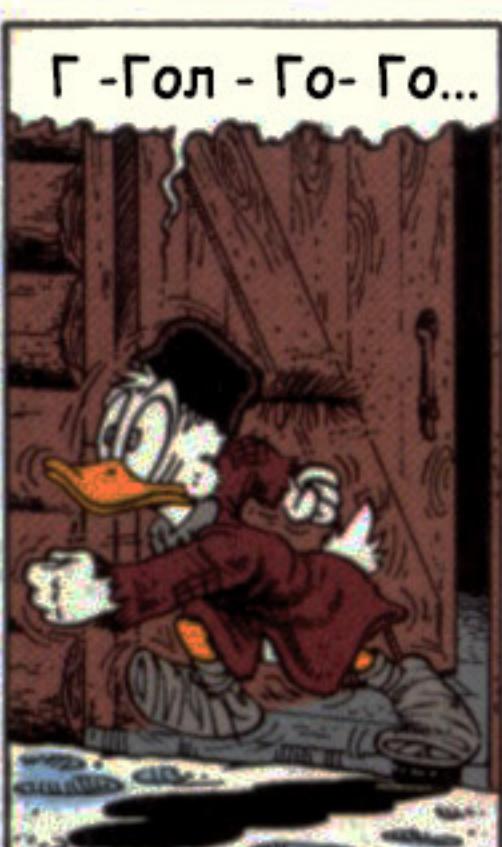


Якщо ви шукаєте Скруджа Макдака, якому потрібно розтопити свій котел, ви знайшли його! Геть з мого шляху!



Немає нічого, щоб хтось у Доусоні казав, що може мене зацікавити!





Як по-хамськи! Це не крикет - бити людину у монокль! Це просто не робиться!

У мене немає часу на цей ідотизм!

Я маю дістатися до Бліскучої Голді, поки хтось не забрав мою землю прямо з-під моїх ніг!

Це буде трохи складно, пане Макдак!

Ти понад двадцять миль від Доусона і йдеш пішки! Я, з іншого боку... ну, врешті-решт, всі називають нас "вершники", ти знаєш!

Бувай!

Я не здамся! Це безнадійно... Але я ніколи не здамся! Я повинен дістатися Доусона!

Короткий світловий день «землі на північ від 53 градуси» закінчується... і довга ніч приносить канюка та жахливий холод Юко-ну! Але Скрудж не може зупинитися, щоб розпалити багаття - він повинен йти далі!

Він не може дозволити двадцяти рокам запеклої боротьби вислизнути крізь його обморожені пальці! Але чи є інша причина його рішучості, яку навіть він не може визнати?

Голді...





Е-е... Він проходить під підписку про невиїзд! Мені довелося поспішати, щоб подати документи на його недійсну заяву!

О? Чуєте, хлопці? Він подає заяву на анульований позов Макдака!

Джо, допоможи чоловікові з його сідлом!

Як мило з вашого боку! Почекай! Стій там!

Права Скруджа на ділянку анульовано! Це краще, ніж ми сподівалися!

Ти правий! Нам пора йти!

Я кажу, будьте обережні! Це не зовсім бристольська мода!

Не так швидко! Скрудж ще не у в'язниці! Він може з'явитися тут у будь-який час!

Ковть! Так!

Що за прикірість! Цього ніколи не буде!

Подивимося - чи вистачить нас, щоб з ним впоратися?

Заради Піта, нас два десятки!

Ти правий!

Смітті, збери ще десять чоловік!

Краще два-надцять!

Занадто пізно! Він вже тут!

Відійди убік, шкіднику! У мене немає претензій до жодного з вас! Мені треба тільки побачити... е... декого ще!

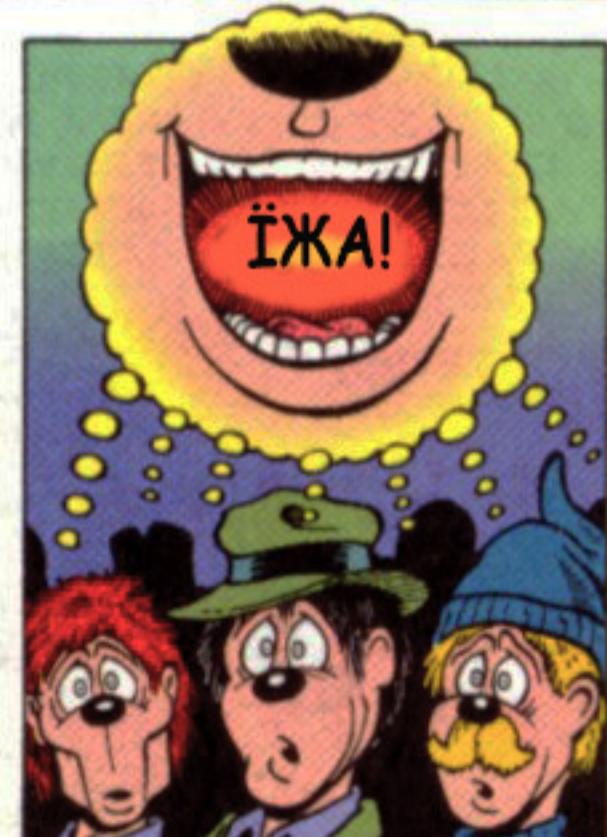
Тобі доведеться пройти через нас, щоб це зробити, Макдак!

Мене влаштовує! Як це буде? Бити усіх одразу чи по черзі?

Розступіться, люди! Я маю віднести цю їжу до урядової комори!

Просто приberи свого неохайногo оленя з дороги, друже, або ми візьмемо твою їжу і...

ЇЖА!





Справжня їжа!
Хтось хоче це
їсти?

Дивіться! Це яйце!
Я ніколи не бачив
нічого
прекраснішого!

Я дам тобі п'ятдесят
доларів за це!
Готівка - злегка
пожована!

Той же
старий
Доусон!

Орендар - кімната для
гри у блекджек знаходиться на іншому кінці
головної вулиці!



Ой! Тільки
не знову!

Мені треба поспішати! Якщо я не доберуся до Голді до того, як той вершник подасть свою заяву... Усе втрачено!



Але вже занадто пізно! Інспектор Скарт вже був перед Семюелем Стілом з ПЗКП!

Скарте! Я не знаю, як ваш полк вчився стояти по стійці смирно. Але я знаю, що ти без уніформи!



Вибачте, полковнику, але якийсь хлопець з'їв мій капелюх на шляху сюди, і я був досить безпорадний!



Доповідайте, інспекторе Скарт! Ви привели Скруджа Макдака?

Ні, сер, але у мене в задній кишені є деякі папери на ділянку, які потрібно підшити, якщо ви просто...

Скарте! Хіба ти не знаєш, що ми завжди ловимо нашого шахрая?

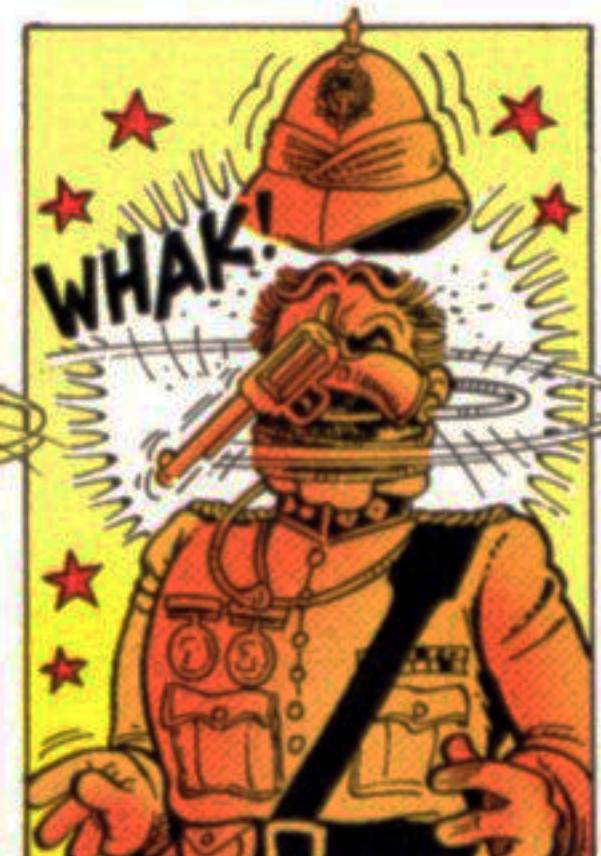
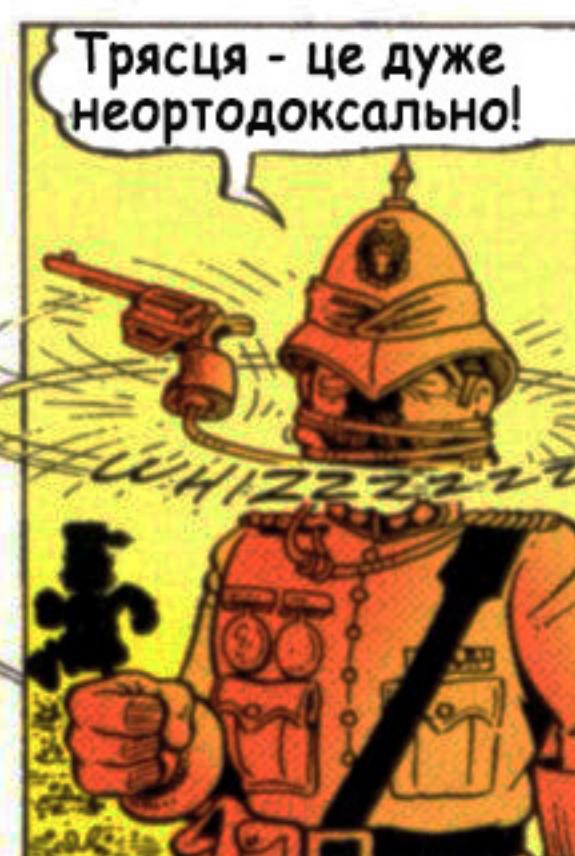
Лондоне?



Краще... алітерація була приемною рисою..

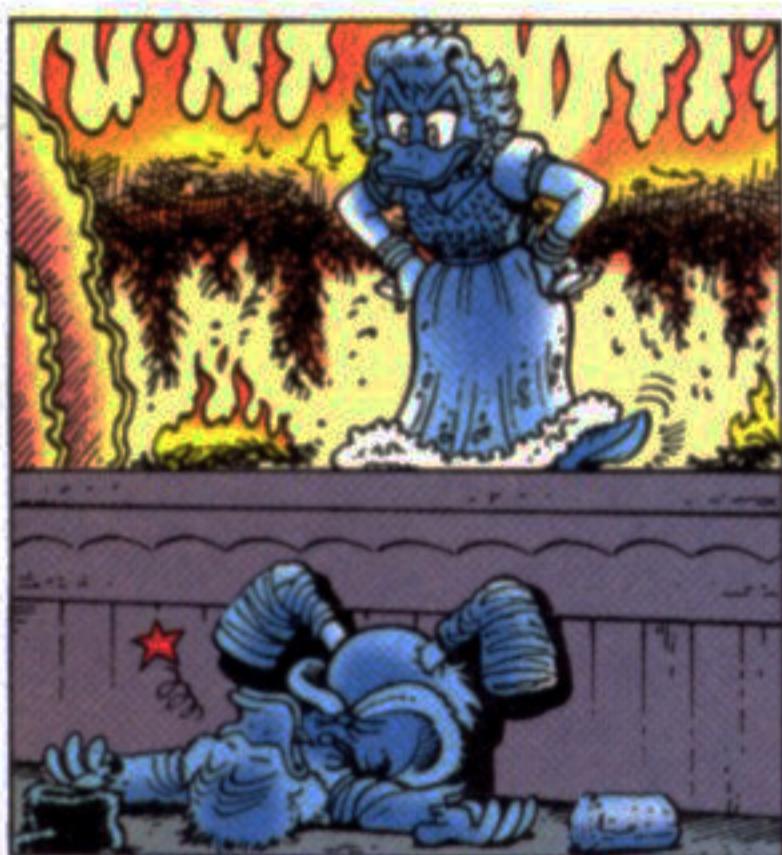












Що...
А, це
ти!

Пане Макдак, Я бачу з вашого сміливого порятунку тієї невинної жінки, що те, що каже мені пан Кут, правда!

"Невинної жінки"? У Доусоні?



Ваші ймовірні злочини були огидною брехнею, вигаданою негідниками та пройдисвітами – насправді ви один із найчесніших і найсміливіших людей у Доусоні!

Це мало що говорить.



Пане Макдак, я знімаю всі звинувачення та цим скасовую скасування, яке я скасував, коли... о, чорт забирай, ваша ділянка у безпеці!

Тепер я почув,
те що очікував!
Дякую!

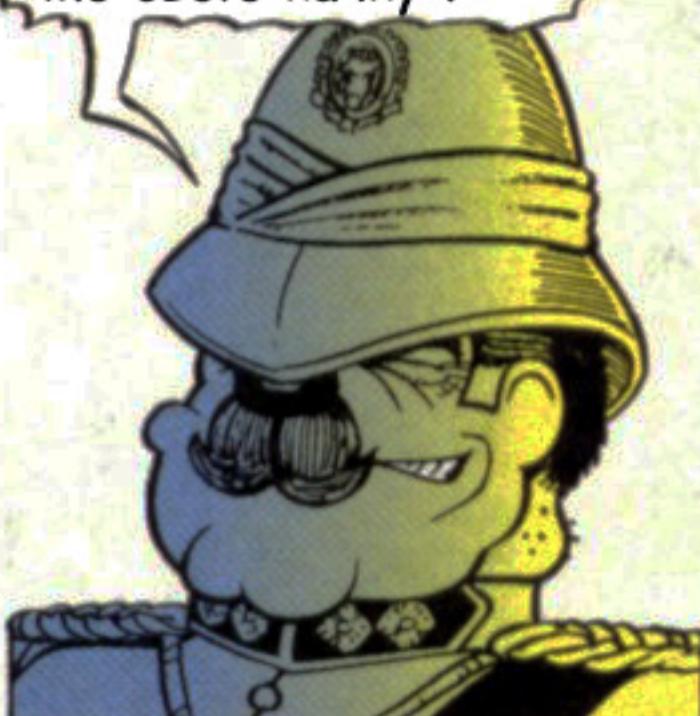


Насправді ваша мужність та сміливість надихнули мене – я нарешті вибрал девіз для ПЗКП!

Лондоне! Я готовий, пане!
Починайте!



"Ми завжди отримуємо свою качку"!



Полковнику, краще не обіцяйте більше, ніж можете виконати!



Ее...
зовсім так...
точно так!

Полковнику Стіл...Чому б не піти на компроміс із "ми завжди знаходимо свою людину"?



Прекрасно! Чудово! Хто сказав, що цей хлопець - халтурник письменник? Гарна робота, хлопче! Я вже відчуваю дотик меча її величності!



Отже, як ти збираєшся назвати цю захопливу розповідь, над якою ти працюєш, синку?

Прямо зараз я схиляюся до «Поклик качки»!



Того ж вечора...

Полковнику! Мені сказали, що ви відпустили Скруджа!

Так, пані! Я знаю, що ви б зняли звинувачення у світлі подій! Він виїхав з міста годину тому.

Я маю... маю для Ньюго листа!

Я візьму це, пані. Північно-західна кінна поліція виконує всі поштові обов'язки на своїй території!



Інспекторе Скрат! Перед та центр!

Тепер, коли ви відновили свою поставу, я маю термінове доручення для вас, щоб поїхати до пана Макдака!

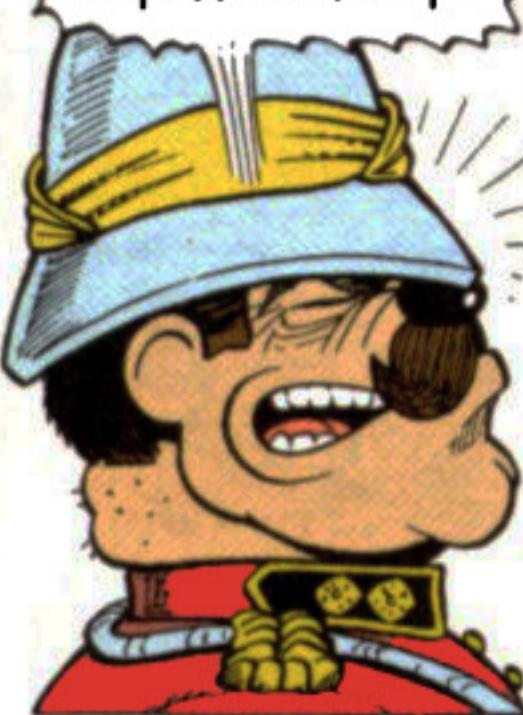
Хеп хеп хеп!

Пане, боюся, що мое сідло згоріло, пане!

Біля вогнища, так?

Пане, ні, спалено городянами!

Не тримай мене за дурня, Скрате, виrushай!



Клянуся, дурниці у цьому місті припиниться! Сем Стіл не потерпить пожеж, вибухів, бруду чи випадкових актів безглуздого апетиту!

Пхе!



Близкуча Голді розпорядилася поспішно пристратися у бальній залі "БлекДжек" на цей вечір...

Шоу має тривати як завжди!

Не хвилюйся, Голді! Що другої суботи цей заклад згоряє наполовину! Ми відновимося!

Хмм? А, звичайно, звичайно!



Під час шляху до долини Уайтагоні, на горі Музхайд...

Ти знову? Що тепер?



Це...це від Голді! Чого вона могла хотіти?



